



Vietnam International Leasing Company Limited

Centec Tower, Suite 902  
72-74 Nguyen Thi Minh Khai Street, District 3  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
Tel: (84 28) 3823 2788  
Fax: (84 28) 3823 2789

Tp. Hồ Chí Minh, ngày 1 tháng 7 năm 2024

**THÔNG BÁO GỬI KHÁCH HÀNG VỀ CHÍNH SÁCH BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN**  
**(NOTICE ON PERSONAL DATA PROTECTION POLICY TO CUSTOMER)**  
**"THÔNG BÁO CHÍNH SÁCH"/"POLICY NOTICE"**

**Thưa Quý Khách Hàng (Dear Esteemed Customers)**

VILC xin được gửi tới Quý Khách hàng lời cảm ơn trân trọng đối với sự hỗ trợ của Quý Khách hàng dành cho VILC trong suốt thời gian qua (*VILC would like to express herewith our sincere thanks to your kind support to VILC so far*)

Thông báo này dựa trên cơ sở Nghị định số 13/2023/NĐ-CP ngày 17/4/2023 về bảo vệ dữ liệu cá nhân, có thể được sửa đổi và hoặc bổ sung tùy từng thời điểm, có hiệu lực từ ngày 01/7/2023 ("Nghị Định 13"). (*Reference is made to Decree No. 13/2023/ND-CP dated 17<sup>th</sup> April 2023, as amended and/or supplemented from time to time, on personal data protection which is effective from 01<sup>st</sup> July 2023 ("Decree 13").*)

Thông Báo này nhằm mục đích gửi tới, nhưng không giới hạn, các cá nhân liên quan đến Khách hàng bao gồm nhưng không giới hạn ở các cá nhân sau đây: chủ sở hữu hưởng lợi, người bảo lãnh, người cung cấp tài sản đảm bảo, người đại diện theo pháp luật, cá nhân được ủy quyền đại diện Khách hàng, giám đốc, chuyên viên, cổ đông của một doanh nghiệp, thành viên hợp danh, người được ủy thác, người được ủy quyền, người nhận thanh toán được chỉ định, người đại diện, người đại lý, người được chỉ định hoặc bất kỳ cá nhân nào khác có mối quan hệ với Khách hàng (sau đây gọi là "Các Cá nhân liên quan") có liên quan đến các giao dịch kinh tế giữa Khách hàng và VILC. (*This Notice is intended to be addressed to, without limitation relating to individuals associated with the Customer which may include but is not limited to any beneficial owner, guarantor, security provider, legal representative, individual authorized to act on behalf of the Customer, director, officer, shareholder of a company, partners, trustee, attorney-in-fact, a designated payee, representative, agent, nominee or any other person having a relationship with the*

*Customer (referred to as "Relevant Individuals") in connection with business transactions between the Customer and VILC.)*

Thông báo Chính sách này giải thích cách thức VILC trong vai trò là Bên Kiểm soát và Xử lý Dữ liệu Cá nhân thực hiện việc thu thập và xử lý Dữ liệu Cá nhân của Các Cá nhân liên quan, cách thức VILC bảo mật các dữ liệu này, và các quyền của chủ thể liên quan đến các dữ liệu này. *(This Policy Notice describes how VILC as a Personal Data Controller and Processor collects and processes the Personal Data of Relevant Individuals, how VILC protects this Personal Data, and the individual rights in relation to this Personal Data.)*

### **1. Thu thập Dữ liệu cá nhân (Collection of Personal Data)**

- 1.1. VILC thu thập các loại Dữ liệu Cá nhân khác nhau, tùy thuộc vào từng trường hợp cụ thể cũng như đặc điểm của các sản phẩm, dịch vụ được yêu cầu và loại giao dịch được thực hiện. *(VILC collects many different types of Personal Data, depending on various circumstances and nature of requested products, services and/or transactions performed.)*
- 1.2. VILC thu thập Dữ liệu Cá nhân từ Khách hàng thông qua nhiều nguồn khác nhau, bao gồm nhưng không giới hạn ở các trường hợp sau *(VILC collects the Personal Data from the Customer from a variety of sources, including but not limited to):*
  - Khi Khách hàng yêu cầu các sản phẩm, dịch vụ do VILC cung cấp; *(When the Customer applies for products and services provided by VILC);*
  - Khi Khách hàng trao đổi với VILC qua điện thoại hoặc gặp mặt trực tiếp, bao gồm các cuộc điện thoại có ghi âm, thư tín, thư điện tử, các ghi chú và các hình thức khác; *(When the Customer communicates with VILC on the phone or in person, including recorded calls, mails, e-mails, notes and other means);*
  - Khi VILC tiến hành các cuộc khảo sát với khách hàng; *(When VILC conducts customer surveys);*
  - Khi VILC nhận Dữ liệu Cá nhân từ các bên thứ ba như cơ quan thực thi pháp luật hoặc bất kỳ cơ quan chính phủ nào; *(When VILC receives Personal Data from third parties such as law enforcement authorities or any governmental agencies);*
  - Khi VILC thực hiện tìm kiếm thông tin liên quan đến hoạt động kinh doanh của Khách hàng và Các Cá nhân liên quan thông qua các cơ quan phòng chống tội phạm tài chính hoặc bất kỳ nguồn thông tin công khai nào; *(When VILC carries out searches using financial crime prevention agencies or any public information relating to the Customer's business and Relevant Individuals);*
- 1.3. Tùy theo mục đích xử lý dữ liệu cá nhân như được giải thích dưới đây, dữ liệu cá nhân của quý khách mà VILC cần xử lý tùy từng trường hợp có thể bao gồm nhưng không giới hạn các thông tin sau *(Depending on the purposes of personal data processing as described below, your personal data that VILC needs to process may include, but not limited to, the following information, as the case may be):*

- Thông tin liên hệ như thông tin chi tiết về họ, tên đệm, tên khai sinh, tên gọi khác, địa chỉ hiện tại và trước đây của nơi thường trú, nơi tạm trú, nơi ở hiện tại, địa chỉ liên hệ, quê quán, số điện thoại, địa chỉ thư điện tử hoặc bất kỳ thông tin liên lạc nào mà VILC dùng để liên lạc với khách hàng; (*Contact information such as details of family name, middle name, first name, other names, current and former addresses of permanent resident, temporary residence, current residence, contact address, hometown, telephone number, email address or any other information VILC uses to communicate with the customer*);
- Thông tin nhận dạng như thông tin chi tiết về thông tin liên hệ (như đề cập ở trên), người sử dụng lao động, tuổi, ngày và nơi sinh, nơi đăng ký khai sinh, quốc tịch, giới tính, hình ảnh, thông tin chứng minh nhân dân/ thẻ căn cước công dân/ hộ chiếu, số định danh cá nhân, số giấy phép lái xe, số biển số xe, số mã số thuế cá nhân, số bảo hiểm xã hội, số thẻ bảo hiểm y tế, tình trạng hôn nhân, thông tin về mối quan hệ gia đình và thông tin để hỗ trợ chúng tôi xác định xem cá nhân đó có phải là cá nhân có ảnh hưởng chính trị (PEP), hoặc người có liên quan đến PEP, hoặc cá nhân có liên quan đến bất kỳ thông tin bất lợi nào, có thể bao gồm dữ liệu về tiền án, tội phạm, hành vi phạm tội, quan hệ gia đình hoặc bất kỳ thông tin liên quan nào khác. Thông tin này có thể mở rộng đến thông tin lịch sử về cá nhân, bao gồm quá trình làm việc và trình độ trong quá khứ, quan điểm chính trị, quan điểm tôn giáo; (*Identity information such as details of contact information (mentioned above), employer, age, date and place of birth, place of birth registration, nationality, gender, photograph, information of identification card/ citizen identification card/ passport, personal identification number, driver's license number, license plate number, personal tax identification number, social insurance number, health insurance card number, marital status, information on family relationships and information to assist us to determine whether the individual is a PEP(s) (or PEP's associates) or involves in any adverse news, which may include data about criminal convictions, crimes, criminal acts, family relationship or any other related informations. This may extend to historic information about individuals including past employment and qualifications, political view, religious view*);
- Thông tin tài chính và ngân hàng như các khoản thanh toán đã thực hiện và đã nhận, hàng hóa và dịch vụ được cung cấp hoặc mua, thông tin tài khoản, thông tin tiền gửi, thông tin tài sản, thông tin giao dịch, thông tin về các giao dịch bảo đảm; (*Financial and banking information such as payments made and received, goods and services provided or purchased, account information, deposit information, asset information, transaction information, security transaction information*);
- Thông tin trao đổi bao gồm thông tin liên lạc qua email, điện thoại, điện thoại di động, fax, bưu điện, thiết bị, ứng dụng, nền tảng, hệ thống hoặc bất kỳ phương tiện liên lạc điện tử khác trong quá trình trao đổi với khách hàng; (*Communications*

*information including communication by email, phone, telephone, fax, post, device, application, platform, system or other electronic communications in the course of communicating with the customer);*

- Thông tin về các mối quan hệ giúp chúng tôi hiểu thêm về cách tiến hành kinh doanh và làm việc với khách hàng, nhu cầu kinh doanh và loại sản phẩm và dịch vụ nào có thể được khách hàng quan tâm. (*Relationship information that helps VILC to understand more about how to conduct business and working with the customer, business requirements, and what types of products and services may be of interest to customers.*)

## **2. Xử lý dữ liệu cá nhân/ *Processing Personal Data***

2.1. Xử lý Dữ liệu Cá nhân là một hoặc nhiều hoạt động tác động tới Dữ liệu Cá nhân, như: thu thập, ghi, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy Dữ liệu Cá nhân hoặc các hành động khác có liên quan. (*Processing of Personal Data means one or more operations which is performed on Personal Data, such as: collection, recording, analysis, confirmation, storage, correction, disclosure, combination, access, retrieval, recovery, encryption, decryption, duplication, sharing, transmission, provision, transfer, deletion, destruction of Personal Data or other relevant operations.*)

2.2. Chúng tôi sử dụng và xử lý dữ liệu cá nhân mà chúng tôi thu thập trong phạm vi cần thiết và hợp pháp và cho các mục đích sau (*VILC uses and processes the personal data to the extent necessary and legitimate and for the following purposes*):

- Thực hiện và tuân thủ các nghĩa vụ hợp đồng, các nghĩa vụ hợp pháp và luật định; (*To Implemente and comply with contractual, legal and regulatory obligations*);
- Kiểm tra tính đầy đủ và chính xác các thông tin dữ liệu của khách hàng; (*To check the completeness and accuracy of customer data*);
- Để thông tin đến Khách hàng qua thư điện tử, điện thoại, bưu điện hoặc trực tiếp liên quan đến việc sử dụng các sản phẩm và dịch vụ của VILC; (*To communicate with the Customer via email, telephone, post or in person in relation to the use of VILC's products and services*);
- Duy trì và xây dựng mối quan hệ với khách hàng, với các nhà cung cấp và đại lý cũng như các hoạt động phát triển kinh doanh khác; (*To maintain and build up relationships with customers, with suppliers and agents and other business development activities*);
- Để đảm bảo sự hài lòng của khách hàng và cung cấp các hỗ trợ chuyên nghiệp cho khách hàng; (*To ensure customer satisfaction and provide professional customer support*);

- Để phản hồi các thắc mắc và lưu trữ các tương tác, bình luận và các khiếu nại nhận từ khách hàng; (*To respond to inquiries and keep records of interactions, comments and complaints*);
- Để xử lý các yêu cầu của Khách hàng như chỉnh sửa dữ liệu, yêu cầu tài liệu; (*To process the Customer's requests such as data correction, request of document*);
- Để truyền đạt thông tin đến Khách hàng qua thư điện tử, điện thoại, bưu điện hoặc trực tiếp về các sản phẩm, dịch vụ của VILC mà Khách hàng có thể quan tâm; (*To communicate with the Customer via email, telephone, post or in person about VILC's products and services that the Customer may be interested in*);
- Thực hiện kiểm toán vì mục đích kinh doanh hợp pháp (*To conduct audits for the legitimate purposes of the business*);
- Để tiến hành và cải tiến hoạt động kinh doanh; (*To carry out and improve business activities*);
- Ngăn ngừa và phát hiện các rủi ro rửa tiền hoặc tài trợ khủng bố và tuân thủ các quy định liên quan đến các lệnh trừng phạt và cấm vận thông qua quy trình thực hiện nhận biết khách hàng của VILC và thực hiện nhận biết khách hàng theo các quy định về phòng, chống rửa tiền; (*To prevent and detect risks of money laundering or financing of terrorism and comply with regulations relating to sanctions and embargoes through VILC's Know Your Customer (KYC) process and perform a Customer Due Diligence (CDD) as prescribed by anti-money laundering regulations*);
- Đánh giá sự phù hợp hoặc các rủi ro liên quan phù hợp với chính sách nội bộ (bao gồm nhưng không giới hạn đánh giá tín dụng để cấp hạn mức) và để đưa ra quyết định có chấp nhận khách hàng, nhà cung cấp hoặc đại lý hay không hoặc quyết định có chấp nhận cung cấp dịch vụ hoặc sản phẩm hoặc các dịch vụ bổ trợ hoặc hỗ trợ khác; (*To assess the suitability or related risks in line with our internal policies (which includes, but not limited to, credit assessment to set credit limit) and in order to take decisions whether to accept a customer, supplier or agent or accept to provide service or products or ancillary or supporting services*);
- Tuân thủ luật, quy định, chỉ thị, phán quyết hoặc lệnh của tòa án, lệnh cấm của chính phủ, lệnh cấm vận, yêu cầu báo cáo theo luật và quy định, yêu cầu hoặc yêu cầu hợp pháp của bất kỳ cơ quan có thẩm quyền, cơ quan quản lý, tòa án, cơ quan thực thi, tổ chức, bất kỳ trung tâm thông tin giao dịch. (*To comply with local and foreign laws, regulations, directives, judgments or court orders, government sanctions, embargoes, reporting requirements under laws and regulations, legitimate demand or requests of any authority, enforcement, agency*).

2.3. Trong một số trường hợp nhất định, khi một cá nhân không cung cấp dữ liệu cá nhân được yêu cầu (ví dụ: để VILC thực hiện kiểm tra AML), VILC sẽ không thể cung cấp các sản phẩm và dịch vụ theo hợp đồng của chúng tôi với khách hàng hoặc có thể không cung cấp được tuân thủ nghĩa vụ pháp lý đối với chúng tôi. Chúng tôi sẽ làm

rõ nếu và khi tình huống này phát sinh và hậu quả của việc không cung cấp dữ liệu cá nhân sẽ như thế nào. *(In certain circumstances, where an individual does not provide personal data which is required (for example, for VILC to carry out AML checks), VILC will not be able to provide the products and services under our contract with customers or may not be able to comply with a legal obligation on us. We will make it clear if and when this situation arises and what the consequences of not providing the personal data will be.)*

**3. Các bên có liên quan đến mục đích xử lý dữ liệu cá nhân ( *Who involves the personal data processing* )**

3.1. Chúng tôi có thể tiết lộ dữ liệu cá nhân của quý khách trong phạm vi cần thiết và hợp pháp cho mục đích tiết lộ, cho những bên nhận tương ứng tùy vào từng trường hợp, bao gồm, nhưng không giới hạn, những bên sau *(We may disclose your personal data to the extent necessary and legitimate for the purpose of disclosure, to the respective receivers as the case may be, including but not limited to, the following):*

- Trong nội bộ VILC cho các mục đích như được nêu trong Thông Báo này (ví dụ: để quản lý mối quan hệ với khách hàng, nhà cung cấp và đại lý, cho các mục đích tuân thủ và báo cáo nội bộ, khi các công ty thuộc tập đoàn đó cung cấp dịch vụ cho chúng tôi); *(Within VILC for the purposes as set out in this Notice (for example to manage relationship with clients, suppliers and agents, for internal reporting and compliance purposes));*
- Trung tâm Thông tin Tín dụng, Ngân hàng Nhà nước Việt Nam hoặc bất kỳ cơ quan nhà nước hay tổ chức nào khác ở Việt Nam theo quy định của pháp luật áp dụng; *(Credit Information Centre, the State Bank of Vietnam or any other entity or governmental authority in Vietnam as may be required by applicable laws and regulations);*
- Cho các bên thứ ba cung cấp dịch vụ kỹ thuật, chẳng hạn như nhà cung cấp ứng dụng ngân hàng và các hệ thống CNTT khác, và dịch vụ in ấn,... mà VILC sử dụng để xử lý dữ liệu cá nhân đó; *(To third parties who provide technical services, such as suppliers of banking applications and other IT systems, and print services, etc. which VILC uses to process that personal data;*
- Cho các bên thứ ba cung cấp dịch vụ cho VILC, chẳng hạn như các bên tư vấn chuyên nghiệp (ví dụ: kiểm toán viên và luật sư); *(To third parties providing services to VILC such as our professional advisers (e.g. auditors and lawyers);*
- Cho một bên đại diện cho khách hàng, nhà cung cấp hoặc đại lý (ví dụ: để đáp ứng quy trình pháp lý) hoặc bên có liên quan đến các giao dịch của khách hàng (ví dụ: bên cho vay khác trong khoản vay hợp vốn, bên bảo lãnh, bên kiểm toán của khách hàng, v.v.), đại lý (ví dụ: bên xử lý tài sản bảo đảm, ngân hàng tài khoản hoặc ngân hàng chuyển đổi, v.v.), nhà cung cấp (ví dụ: kiểm toán viên hoặc nhà thầu phụ của

các nhà cung cấp đó); *(To a party representing a customer, supplier or agent (for example, in response to legal process) or involving to a transaction with customers (for example other lenders in a syndication loan, guarantors, auditors of customers etc.), agents (for example, security agent, account or converting banks, etc.), supplier (for example, auditor or sub-contractors of such suppliers));*

- Cho các cơ quan có thẩm quyền như cơ quan thuế, tòa án, cơ quan quản lý, bên thi hành án và các cơ quan chính phủ khác, cơ quan an ninh hoặc cảnh sát hoặc bất kỳ bên có thẩm quyền nào khác và các đại diện của họ khi pháp luật quy định hoặc yêu cầu hoặc khi VILC cho là cần thiết (trong phạm vi pháp luật cho phép); *(To competent authorities such as tax authorities, courts, regulators, enforcement agency and other government agencies, security or police authorities or any other authorities and their agent where required or requested by law or where VILC considers it necessary (to the extent permitted by law));*
- Cho bất kỳ bên nhận hoặc có tiềm năng nhận chuyển nhượng hoặc chuyển giao, tùy theo luật áp dụng, trong trường hợp VILC được sáp nhập, bán hoặc trong trường hợp chuyển nhượng một phần hoặc toàn bộ tài sản hoặc mảng kinh doanh của chúng tôi (bao gồm cả trường hợp phá sản) hoặc trong trường hợp có sự thay đổi khác của công ty, liên quan đến giao dịch đó; *(To any actual or potential assignee or transferee, subject to applicable law, in the event that VILC is merged, sold, or in the event of a transfer of some or all of our assets or business (including in bankruptcy), or in the event of another corporate change, in connection with such transaction);*
- Cho bất kỳ người nào được luật, quy định hoặc bất kỳ một hướng dẫn địa phương hoặc nước ngoài cho phép hoặc yêu cầu tiết lộ thông tin. *(To any person to whom disclosure is allowed or required by local or foreign law, regulations or any other applicable instrument).*

3.2. Nếu bên được tiết lộ ở nước ngoài, dữ liệu cá nhân có thể được gửi đến một quốc gia khác bao gồm cả các quốc gia có quy định pháp luật về quyền riêng tư và bảo vệ dữ liệu cá nhân hạn chế hơn so với Việt Nam, VILC sẽ không tiết lộ khác đi cho bên thứ ba trừ khi chúng tôi có sự cho phép của quý khách hoặc chúng tôi có trách nhiệm pháp lý hoặc tương đương. *(If the recipients are overseas, personal data may be sent to another country including countries with weaker privacy and data protection laws than in Vietnam, VILC will not otherwise disclose to third parties unless we have your permission or we are under a legal or similar obligation).*

#### **4. Bảo đảm an toàn Dữ liệu Cá nhân/ Security of Personal Data**

4.1. Thông tin là tài sản của VILC và do vậy VILC hết sức coi trọng việc bảo đảm an toàn Dữ liệu Cá nhân. VILC thường xuyên rà soát và thực hiện cập nhật các giải pháp an toàn về mặt tổ chức, kỹ thuật và cơ sở vật chất khi xử lý Dữ liệu Cá nhân. VILC có quy trình nội bộ và các giải pháp kiểm soát phù hợp nhằm bảo đảm Dữ liệu Cá nhân

không bị mất, bị hủy do tình cờ, bị sử dụng sai mục đích hoặc bị tiết lộ, và không bị truy cập ngoại trừ việc truy cập bởi nhân viên của VILC khi thực hiện nghĩa vụ của mình. Nhân viên của VILC được đào tạo để xử lý Dữ liệu Cá nhân một cách an toàn và với sự thận trọng cao độ, theo đó việc nhân viên không tuân thủ theo các yêu cầu này sẽ chịu các hình thức kỷ luật. *(Information is VILC's asset and therefore VILC places a great importance on ensuring the security of Personal Data. VILC regularly reviews and implements up-to-date physical, technical and organizational security measures when processing Personal Data. VILC has internal policies and controls in place to ensure that Personal Data is not lost, accidentally destroyed, misused or disclosed, and is not accessed except by VILC's employees in the performance of their duties. VILC's employees are trained to handle Personal Data securely and with utmost respect, failing which they may be subject to a disciplinary action).*

- 4.2. Tuy nhiên, xin lưu ý rằng mặc dù đã thực hiện các biện pháp phòng ngừa, biện pháp bảo vệ và biện pháp bảo vệ an toàn thông tin hợp lý và đầy đủ, nhưng các hệ thống liên lạc, các nền tảng (bao gồm cả nền tảng điện tử hoặc nền tảng trong không gian mạng) không phải là không bao giờ có lỗi và có thể liên quan đến việc truyền qua máy chủ, hoặc hệ thống mà không nằm dưới sự kiểm soát của VILC và việc truyền email có thể không an toàn và có thể gặp rủi ro, vì vậy, mỗi cá nhân phải thận trọng về an toàn thông tin khi truyền tải thông tin qua Internet và không gian mạng. *(Please note, however, that despite of taking reasonable and adequate precautions, safeguards and security measures, communication system, platforms (including electronic ones, or those are in cyberspace) are not error free and may involve transmission via servers and systems that are not under VILC's control and email transmissions may not be secure and are subject to risks, therefore, each individual must be cautious on information security when transmitting information through internet or cyberspace).*

## **5. Thời gian xử lý dữ liệu cá nhân/ Retention for processing personal data**

- 5.1. Dữ liệu cá nhân sẽ được lưu giữ trong suốt thời gian chúng tôi có mối quan hệ với hoặc liên quan đến chủ thể dữ liệu *(Personal data will be kept for the duration of our relationship with or in connection with the data subject):*
- Trong khoảng thời gian theo yêu cầu của luật và quy định; *(for the period required by laws and regulations);*
  - Trong khoảng thời gian cần thiết mà chúng tôi thấy cần thiết và theo quy định nội bộ của chúng tôi để các cá nhân có thể đưa ra yêu cầu khiếu nại tới chúng tôi và chúng tôi có thể tự bảo vệ mình trước bất kỳ khiếu nại pháp lý nào. Khoảng thời gian lưu trữ này thường sẽ là thời gian duy trì mối quan hệ cộng với độ dài của bất kỳ khoảng thời gian giới hạn theo luật định nào theo quy định pháp luật áp dụng; *(As long as it is necessary where we deems necessary and in accordance with our internal*



- policies for individuals to be able to bring a claim against us and for us to be able to defend ourselves against any legal claims. This will generally be the length of the relationship plus the length of any statutory limitation period under applicable law);*
- Trong khoảng thời gian hợp lý và cần thiết liên quan đến các yêu cầu vận hành nội bộ, chính sách, quản lý, quản trị và bảo trì của chúng tôi (bao gồm, nhưng không giới hạn ở, kỹ thuật, hệ thống, an ninh, lưu trữ hồ sơ, quản lý rủi ro, kiểm toán, kiểm soát, biện pháp và giới hạn bảo vệ và giám sát; *(as long as reasonably and necessary in connection with our internal operation, policy, management, administration and maintenance requirements (including, but not limited to, technical, systems, security, record-keeping, risk management, audit, monitoring, security and surveillance measures and limitations);*
  - Trong một số trường hợp nhất định, dữ liệu cá nhân có thể cần được lưu giữ trong một khoảng thời gian dài hơn, chẳng hạn như khi chúng tôi đang có các trao đổi hoặc có khiếu nại hoặc điều tra đang diễn ra. *(In certain circumstances, personal data may need to be retained for a longer period of time, for example, where we are in ongoing correspondence or there is a continuing claim or investigation).*
- 5.2. Sau thời gian lưu giữ, chúng tôi có thể hủy, xử lý, loại bỏ hoặc thực hiện bất kỳ hành động thích hợp nào liên quan đến dữ liệu cá nhân theo bất kỳ cách thức hợp lý, khả thi và phù hợp nào mà chúng tôi hiểu là được pháp luật cho phép. Chúng tôi sẽ không có nghĩa vụ trả lại hoặc hủy dữ liệu cá nhân nói trên nếu không hợp lý hoặc không thể thực hiện. *(After the retention period, we may destroy, dispose, discard or take any proper action in regard to the personal data in any reasonable, practicable and proper manner as we understand to be permitted by laws. We will not be obliged to return or destroy the said personal data if not reasonably possible or practicable).*

## **6. Các Quyền của Chủ thể Dữ liệu/ Rights of Data Subject**

- 6.1. Các Cá nhân liên quan có các quyền nào đó đối với dữ liệu cá nhân của họ, tùy thuộc vào các quy định pháp luật của địa phương. Các quyền này bao gồm *(Relevant Individuals have certain rights regarding their personal data, subject to local regulations. These include the right to):*
- Quyền Được biết: Quyền này cho phép Khách hàng và Các Cá nhân liên quan được biết về hoạt động xử lý Dữ liệu Cá nhân do VILC thực hiện. *(Right to be informed: This enables the Customer and Relevant Individuals to be informed about what VILC will do with Personal Data).*
  - Quyền đồng ý: Quyền này cho phép Khách hàng và Các Cá nhân liên quan được đưa ra sự đồng ý cho phép VILC xử lý các Dữ liệu Cá nhân có liên quan, trừ trường hợp mà sự đồng ý là không cần thiết theo quy định của pháp luật hiện hành. *(Right to give consent: This enables the Customer and Relevant Individuals to give consent to*

*VILC for processing the relevant Personal Data, except for the circumstances where consent is not required under the prevailing local regulations).*

- Quyền Truy cập: Quyền này cho phép Khách hàng và Các Cá nhân liên quan được truy cập Dữ liệu Cá nhân để xem, chỉnh sửa hoặc yêu cầu chỉnh sửa dữ liệu cá nhân của mình bằng cách gửi yêu cầu bằng văn bản cho VILC. *(Right of access: This enables the Customer and Relevant Individuals to access Personal Data in order to view, rectify or request rectification of their personal data from VILC by submitting a written request to VILC).*
- Quyền rút lại sự đồng ý: Khi VILC xử lý Dữ liệu Cá nhân theo sự đồng ý của Khách hàng, quyền này cho phép Khách hàng và Các Cá nhân liên quan được rút lại sự đồng ý của mình vào bất kỳ thời điểm nào đối với việc xử lý Dữ liệu Cá nhân bởi VILC. VILC có thể tiếp tục xử lý Dữ liệu Cá nhân nếu pháp luật cho phép VILC thực hiện việc này. Để tránh hiểu lầm, việc rút lại sự đồng ý bởi Khách hàng và/hoặc Các Cá nhân liên quan sẽ không ảnh hưởng đến tính hợp pháp của việc xử lý dữ liệu đã được đồng ý trước khi rút lại sự đồng ý và sẽ phải được thể hiện dưới hình thức bằng văn bản hoặc ở một định dạng có thể được in, sao chép bằng văn bản, bao gồm cả dưới dạng điện tử hoặc định dạng kiểm chứng được, phù hợp với quy định nội bộ của VILC được áp dụng trong từng thời kỳ. *(Right to withdraw consent: When VILC processes Personal Data under the Customer's consent, this right enables the Customer and Relevant Individuals to withdraw its consent to VILC's processing of Personal Data, which the Customer can do at any time. VILC may continue to process Personal Data if the applicable laws permit VILC to do so. For avoidance of doubt, the withdrawal of consent by the Customer and/or Relevant Individuals shall not affect the lawfulness of the processing to which consent was given before it is withdrawn and the withdrawal of consent shall be expressed in writing or in a format that can be printed and reproduced in writing, including in electronic or verifiable format which is in accordance with the applicable internal regulations of VILC from time to time).*
- Quyền xóa dữ liệu: Quyền này cho phép Khách hàng và Các Cá nhân liên quan được yêu cầu VILC xóa Dữ liệu Cá nhân khi VILC không có lý do phù hợp để tiếp tục việc xử lý đó. Khách hàng cũng có quyền yêu cầu VILC xóa Dữ liệu Cá nhân khi Khách hàng thực hiện quyền phản đối xử lý dữ liệu (như đề cập bên dưới). VILC có thể sẽ không xóa toàn bộ Dữ liệu Cá nhân theo quy định của pháp luật. VILC sẽ thông báo cho khách hàng liệu việc xóa Dữ liệu Cá nhân có làm ảnh hưởng đến việc sử dụng các sản phẩm và dịch vụ của VILC hay không. VILC sẽ xem xét từng yêu cầu một cách thận trọng phù hợp với các yêu cầu của pháp luật liên quan đến việc xử lý Dữ liệu Cá nhân. *(Right to deletion: This enables the Customer and Relevant Individuals to ask VILC to delete Personal Data where there is no good reason for VILC to continue to process it. The Customer also has the right to ask VILC to delete Personal Data where the Customer has exercised the right to object processing (see below). VILC may not*

*delete all Personal Data if the applicable laws require VILC to do so. VILC will notify the Customer whether the deletion of Personal Data might impact the use of VILC's services and products. VILC will consider each request carefully in accordance with the requirements of any laws relating to the processing of Personal Data).*

- Quyền hạn chế xử lý dữ liệu: Quyền này cho phép Khách hàng và Các Cá nhân liên quan được yêu cầu VILC hạn chế xử lý Dữ liệu Cá nhân cho đến khi Khách hàng và Các cá nhân liên quan đưa ra chấp thuận khác đi. *(Right of restriction of processing: This enables the Customer and Relevant Individuals to ask VILC to suspend the processing of Personal Data until the Customer and Relevant Individuals give consent otherwise).*
  - Quyền yêu cầu cung cấp dữ liệu: Trong một số trường hợp cụ thể, Khách hàng và Các Cá nhân liên quan có thể yêu cầu nhận bản sao của Dữ liệu Cá nhân dưới định dạng điện tử. VILC sẽ xem xét từng yêu cầu một cách thận trọng phù hợp với các yêu cầu của pháp luật liên quan đến việc xử lý Dữ liệu Cá nhân. *(Right to request the provision of data: In certain circumstances, the Customer and Relevant Individuals can request to receive a copy of Personal Data in a commonly used electronic format. VILC will consider each request carefully in accordance with the requirements of any laws relating to the processing of Personal Data).*
  - Quyền phản đối xử lý dữ liệu: Quyền này cho phép Khách hàng và Các Cá nhân liên quan được phản đối việc xử lý Dữ liệu Cá nhân khi VILC xử lý Dữ liệu Cá nhân cho mục đích quảng cáo, hoặc để ngăn chặn VILC tiết lộ Dữ liệu Cá nhân, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác. *(Right to object processing: This enables the Customer and Relevant Individuals to object to the processing of Personal Data where VILC is processing Personal Data for direct marketing purposes, or to prevent VILC to disclose Personal Data, unless otherwise provided by law).*
  - Quyền khiếu nại: Quyền này cho phép Khách hàng và Các Cá nhân liên quan được quyền khiếu nại với cơ quan nhà nước có liên quan trong trường hợp, theo quan điểm của Khách hàng, VILC không tuân thủ theo các quy định về bảo vệ dữ liệu. *(Right to file a complaint: This enables the Customer and Relevant Individuals to file the complaint with a related government authority in case where, in your view, VILC fails to comply with data protection regulations).*
- 6.2. Khả năng một cá nhân thực hiện các quyền này sẽ tùy thuộc vào một số yếu tố và trong một số trường hợp VILC sẽ không thể đáp ứng được yêu cầu đó (ví dụ, nếu pháp luật yêu cầu VILC không thực hiện yêu cầu đó hoặc quyền không áp dụng đối với loại dữ liệu cụ thể mà VILC đang lưu giữ về cá nhân đó). *(A person's ability to exercise these rights will depend on a number of factors and in some instances VILC will not be able to agree to a request (for example, if the applicable laws require VILC for not doing so or the right does not apply to the particular data VILC holds about the person)).*

- 6.3. VILC có thể từ chối thực hiện yêu cầu của Khách hàng nếu yêu cầu đó hoàn toàn không có cơ sở trong thực tế, lặp đi lặp lại hoặc quá đáng. *(VILC may refuse to comply with your request if your request is clearly unfounded, repetitive or excessive).*
- 6.4. Trong trường hợp Khách hàng muốn khiếu nại về cách thức VILC xử lý Dữ liệu Cá nhân, Khách hàng có thể liên lạc với VILC tại văn phòng của VILC và VILC sẽ cố gắng xem xét yêu cầu của Khách hàng sớm nhất có thể. Điều này sẽ không ảnh hưởng đến quyền khiếu nại của Khách hàng với cơ quan nhà nước có thẩm quyền bảo vệ dữ liệu. *(In the event that the Customer wishes to make the complaint about how VILC processes Personal Data, please contact VILC at our office and VILC will try to consider your request as soon as possible. This does not prejudice your right to file the complaint with a government authority that has a data protection authority).*

## **7. Trách nhiệm của Khách hàng/ *The Customer's Responsibilities***

- 7.1. Khách hàng chịu trách nhiệm đảm bảo rằng Dữ liệu Cá nhân mà Khách hàng cung cấp cho VILC là chính xác và cập nhật, và Khách hàng phải thông báo cho VILC nhanh nhất có thể nếu có bất kỳ sự cập nhật nào. *(The Customer is responsible for making sure that Personal Data that the Customer provides to VILC is accurate and up to date, and the Customer must keep VILC informed as soon as possible if there are any updates).*
- 7.2. Khách hàng có trách nhiệm theo hợp đồng để cung cấp cho VILC Dữ liệu Cá nhân. Khách hàng cũng phải cung cấp cho VILC Dữ liệu Cá nhân nhằm thực hiện các quyền theo luật định như được đề cập ở trên. Việc không cung cấp Dữ liệu Cá nhân sẽ làm cho các quyền theo luật định không thể được thực hiện hoặc ảnh hưởng tới việc sử dụng các sản phẩm và dịch vụ của VILC. *(The Customer has contractual responsibilities to provide VILC with Personal Data. The Customer may also have to provide VILC with Personal Data in order to exercise the statutory rights stated above. Failing to provide Personal Data may mean that the statutory rights cannot be exercised or impact the use of VILC's services and products).*
- 7.3. Khách hàng phải đảm bảo rằng Khách hàng đã có được sự đồng ý và ủy quyền đầy đủ của Các Cá nhân liên quan để VILC được xử lý Dữ liệu Cá nhân của họ hoặc bất kỳ thông tin được cung cấp. Khách hàng hiểu rằng việc đình chỉ hoặc rút lại sự đồng ý và ủy quyền này có thể khiến VILC không thể thực hiện cung cấp dịch vụ, thực hiện giao dịch đối với Khách hàng. Do đó, Khách hàng (với tư cách là một bên kiểm soát dữ liệu cá nhân) được yêu cầu thông báo cho Các Cá nhân liên quan các nội dung được giải thích trong Thông báo Chính sách này. *(The Customer must ensure that the Customer has duly obtained the full authorization and consent of Relevant Individuals for VILC to process their Personal Data or any information provided. The Customer understands that suspension or withholding of such consent and authorization may cause VILC to be unable to provide services, implement*

transactions with the Customer. Therefore, the Customer (as a personal data controller) is required to notify Relevant Individuals of the contents as explained in this Policy Notice).

## 8. Thay đổi Thông Báo này (Changes to this Notice)

Thông Báo này có thể được cập nhật tùy từng thời điểm và bản cập nhật sẽ được đăng tải trên trang web tại địa chỉ <http://www.vinaleasing.com> hoặc gửi cho quý khách. Quý khách được khuyến nghị thường xuyên truy cập vào trang web này để kiểm tra bất kỳ sửa đổi nào. (This Notice may be updated from time to time and the updated version will be posted on website at <http://www.vinaleasing.com> or sent to you. You are advised to visit our website regularly to check for any amendments).

## 9. Liên hệ VILC (Contact VILC)

Nếu quý khách có bất kỳ thắc mắc, yêu cầu hoặc mối quan tâm nào liên quan đến Thông Báo này hoặc thực tiễn xử lý dữ liệu của chúng tôi, quý khách có thể liên hệ với chúng tôi theo địa chỉ liên quan bên dưới hoặc người phụ trách hiện đang hỗ trợ đối với giao dịch liên quan đến quý khách. (If you have any questions, request or concerns in regard to this Notice or our data processing practices, you can contact us at the relevant address below or the personal in charge who is currently supporting on the transactions relevant to you).

Công ty TNHH Cho thuê Tài chính Quốc tế Việt Nam <i>Vietnam International Leasing Company Limited</i>	
Địa chỉ <i>Address</i>	Phòng 902, Centec Tower, 72-74 Nguyễn Thị Minh Khai, Phường Võ Thị Sáu, Quận 3, Tp. Hồ Chí Minh <i>Suite 902, Centec Tower, 72-74 Nguyen Thi Minh Khai, Vo Thi Sau Ward, District 3, Ho Chi Minh City</i>
Điện thoại <i>Phone number</i>	+84 28 3823 2788 (100)

Trân trọng/ Regards,



Tổng Giám Đốc/ General Director